

---

**LATIN (PRINCIPAL)**

**9788/03**

Paper 3 Unseen Translation

**May/June 2019**

**2 hours**

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

---

**READ THESE INSTRUCTIONS FIRST**

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

**DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.**

Answer **all** the questions.

Write your translations on alternate lines.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.



1 Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

*Cicero argues that knowledge of future misfortune is not advantageous.*

atque ego ne utilem quidem arbitror esse nobis futurarum rerum scientiam. quae enim vita fuisset Priamo, si ab adulescentia scisset quos eventus senectutis esset habiturus? abeamus a fabulis, propiora videamus. Marcone Crasso putas utile fuisse tum, cum maximis opibus fortunisque florebat, scire sibi interfecto filio exercituque deleto trans Euphratem cum ignominia et dedecore esse pereundum? an Pompeium censes tribus suis consulatibus, tribus triumphis, maximarum rerum gloria laetaturum fuisse, si sciret se in solitudine Aegyptiorum trucidatum iri amisso exercitu, post mortem vero ea consecutura esse, quae sine lacrimis non possumus dicere? quid vero Caesarem putamus, si divinasset fore ut in eo senatu quem maiore ex parte ipse cooptasset, tot centurionibus suis inspectantibus, a nobilissimis civibus, partim etiam a se omnibus rebus ornatis, trucidatus ita iaceret, ut ad eius corpus non modo amicorum, sed ne servorum quidem quisquam accederet, quo cruciatu animi vitam acturum fuisse?

Cicero, *De Divinatione* 2. 22–23 (with omissions)

*utilis*, -e: advantageous

*divino*, -are (1): I know in advance

*cruciatu*, -us (m): torture, torment

*Priamus*, -i (m): Priam (king of Troy)

*Marcus Crassus*, -i (m): Marcus Crassus

*Euphrates*, -is (m): the Euphrates (a river)

*Pompeius*, -i (m): Pompey

[Translation: 40]

[Style and fluency: 5]

[Total: 45]

- 2 (a) Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

*While abroad with Messalla, Tibullus has become so ill that he fears he might die. He describes a Golden Age when there was no foreign travel.*

quam bene Saturno vivebant rege, priusquam  
 tellus in longas est patefacta vias!  
 nondum caeruleas pinus contempserat undas,  
 effusum ventis praebueratque sinum.  
 illo non validus subiit iuga tempore taurus,  
 non domito frenos ore momordit equus,  
 non domus ulla fores habuit, non fixus in agris,  
 qui regeret certis finibus arva, lapis.  
 non acies, non ira fuit, non bella, nec ensem  
 immiti saevus duxerat arte faber.  
 nunc love sub domino caedes et vulnera semper,  
 nunc mare, nunc leti mille repente viae.  
 parce, pater. timidum non me periuria terrent, 13  
 non dicta in sanctos impia verba deos. 14  
 quodsi fatales iam nunc explevimus annos,  
 fac lapis inscriptis stet super ossa notis:  
 'hic iacet immiti consumptus morte Tibullus,  
Messallam terra dum sequiturque mari.'

Tibullus 1. 3.35–44, 47–56

*pinus, -i* (f): ship  
*sinus, -us* (m): sail  
*duco, ducere, duxi, ductum*: I create, I fashion  
*faber, -ri* (m): blacksmith  
*periurium, -i* (n): false oath, perjury  
*nota, -ae* (f): mark, letter

*Saturnus, -i* (m): Saturn (ruler of the world in a Golden Age before Jupiter)  
*Messalla, -ae* (m): Messalla (patron of Tibullus)

[40]

- (b) Write out and scan lines 13 and 14 (*parce ... deos*) marking in the quantities, divisions between feet and main caesurae. [5]

[Total: 45]

**BLANK PAGE**

---

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at [www.cambridgeinternational.org](http://www.cambridgeinternational.org) after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which itself is a department of the University of Cambridge.